

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES,
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ
FLAMANDE, MINISTÈRE DE LA
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE ET MINIS-
TÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMA-
NOPHONE

F. 92 — 160

Accord de coopération entre l'Etat, la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone en matière de formation des Classes moyennes et d'accès à la profession

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 16°, 6°, § 1er, VI, alinéa 5, 6° et 92bis, § 1er;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 18 juillet 1990;

Considérant que la formation des Classes moyennes est une matière qui relève de la compétence des communautés alors que l'accès à la profession est une matière qui est restée de la compétence nationale;

Considérant qu'un échange permanent d'informations est nécessaire pour favoriser l'harmonisation des programmes de formation avec les conditions d'accès à la profession;

Considérant que cet échange d'informations ainsi que la recherche de solutions aux problèmes rencontrés impliquent la constitution d'un groupe de travail spécialement composé;

L'Etat, représenté par le Ministre des Classes moyennes et le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

La Communauté flamande, représentée par son Exécutif, en la personne du Président et du Ministre communautaire de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie,

La Communauté française, représentée par son Exécutif, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Enseignement et de la Formation,

La Communauté germanophone, représentée par son Exécutif, en la personne du Président et du Ministre communautaire de l'Enseignement,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1er. Le Ministère des Classes moyennes, l'Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes et l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante s'informeront mutuellement à propos des programmes de formation et des dispositions relatives aux professions déjà réglementées et à celles qui vont l'être, ainsi qu'à propos des modifications y afférentes.

Art. 2. Si des informations complémentaires sont nécessaires ou si certaines difficultés se présentent, un groupe de travail

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND,
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE
GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE
FRANSE GEMEENSCHAP EN MINIS-
TÈRE VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP

N. 92 — 160

Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap inzake Middenstandsopleiding en toegang tot het beroep

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid de artikelen 4, 16°, 6°, § 1, VI, alinéa 5, 6° en 92bis, § 1;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;

Overwegende dat de middenstandsopleiding een aangelegenheid is die behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschappen, terwijl de toegang tot het beroep een nationale aangelegenheid gebleven is;

Overwegende dat een voortdurende uitwisseling van inlichtingen noodzakelijk is om de harmonisering van de opleidingsprogramma's met de toegangsvoorwaarden tot het beroep te bevorderen;

Overwegende dat deze uitwisseling van inlichtingen evenals het zoeken naar oplossingen voor gestelde problemen de oprichting van een speciaal samengestelde werkgroep noodzakelijk maakt;

De Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Middenstand en de Staatssecretaris voor Middenstand,

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Executieve, in de persoon van de Voorzitter en van de Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie,

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Executieve, in de persoon van de Minister-Voorzitter en van de Minister van Onderwijs en Vorming,

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Executieve, in de persoon van de Voorzitter en van de Gemeenschapsminister van Onderwijs,

Zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1. Het Ministerie van Middenstand, het franstalig Instituut voor de voortdurende Vorming van de Middenstand en het Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen zullen mekaar informeren over de opleidingsprogramma's en bepalingen betreffende de reeds gereglementeerde of nog te reglementeren beroepen, evenals over de wijzigingen die hierop betrekking hebben.

Art. 2. Indien aanvullende inlichtingen noodzakelijk zijn of indien bepaalde moeilijkheden zich voordoen, zal op vraag

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS,
MINISTERIUM DES FLÄMISCHE
GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER
FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT UND
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRA-
CHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 160

Kooperationsabkommen zwischen dem Staat, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft hinsichtlich der Ausbildung des Mittelstands und der Zulassung zur Berufsausübung

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere der Artikel 4, Nr. 16, 6, § 1, VI, Absatz 5, Nr. 6 und 92bis, § 1er;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

In Erwägung, daß die Ausbildung des Mittelstands in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinschaften fällt, während die Zulassung zur Berufsausübung weiterhin eine nationale Angelegenheit bleibt;

In Erwägung, daß ein ständiger Informationsaustausch erforderlich ist, um die Harmonisierung der Ausbildungsprogramme mit den Bedingungen für die Zulassung zur Berufsausübung zu fördern;

In Erwägung, daß wegen dieses Informationsaustauschs sowie der Suche nach Lösungen zu den anfallenden Problemen eine speziell zusammengesetzte Arbeitsgruppe eingesetzt werden muß;

Haben der Staat, vertreten durch den Minister des Mittelstands und den Staatssekretär für den Mittelstand,

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Exekutive in der Person des Vorsitzenden und des Gemeinschaftsministers für Wirtschaft, Mittelstand und Energie,

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Exekutive in der Person des Minister-Vorsitzenden und des Ministers für Unterricht und Ausbildung,

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Exekutive in der Person des Vorsitzenden und des Gemeinschaftsministers für Unterricht,

Folgendes Vereinbart :

Artikel 1. Das Ministerium des Mittelstands, das Französischsprachige Institut für Ständige Weiterbildung des Mittelstands und das Flämische Institut für Selbständige Betriebe informieren sich gegenseitig über die Ausbildungsprogramme und die Bestimmungen in bezug auf die Berufe, die bereits geregelt sind und die noch geregelt werden, sowie über die damit verbundenen Änderungen.

Art. 2. Wenn zusätzlich Informationen erforderlich sind oder wenn gewisse Schwierigkeiten auftauchen, versammelt

sera réuni à la demande d'un des organismes visés à l'article 1er par le Ministère des Classes moyennes.

Les difficultés évoquées au premier alinéa devront principalement concerner des discordances qui pourraient apparaître dans les programmes présentés de part et d'autre par les Instituts. Le groupe de travail fera toute proposition utile aux ministres concernés. S'il ne peut proposer une solution commune, ce fait sera acté dans les procès-verbaux dont question à l'article 6 du présent accord.

Art. 3. Le groupe de travail sera composé des personnes suivantes :

— un fonctionnaire du Ministère des Classes moyennes chargé de l'accès à la profession;

— le Conseiller de l'Institut flamand pour l'Entreprise indépendante responsable pour la profession ou formation concernée;

— le Conseiller de l'Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes responsable pour la profession ou formation concernée;

— un ou deux membres et éventuellement le Secrétaire des Commissions professionnelles respectives, chargé(s) de l'élaboration du programme de la profession concernée.

Art. 4. Un membre de chacun des deux Instituts sera désigné comme interlocuteur pour les contacts avec le Ministère des Classes moyennes. Il transmettra les informations nécessaires et répondra aux demandes ponctuelles du Ministère des Classes moyennes.

Art. 5. Des jetons de présence ainsi que des indemnités de séjour et de déplacement seront octroyés aux membres des Commissions professionnelles qui participent aux groupes de travail, à charge du budget du Ministère des Classes moyennes. Le montant de ces jetons et l'octroi de ces indemnités seront fixés par arrêté royal.

Art. 6. Les procès-verbaux des réunions du groupe de travail seront rédigés par le Ministère des Classes moyennes et seront envoyés au Ministre des Classes moyennes, aux Ministres communautaires ayant la formation des Classes moyennes dans leurs attributions et aux participants.

Art. 7. Les dispositions des articles précédents seront étendues de plein droit à l'organisme qui serait créé par la Communauté germanophone pour remplir des missions relatives à la formation permanente des Classes moyennes. Cet organisme participera au groupe de travail de la même manière que prévu à l'article 3 pour les instituts flamand et francophone.

van een van de instellingen opgenomen in artikel 1, een werkgroep bijeengeroepen worden door het Ministerie van Middenstand.

De in het eerste lid vermelde moeilijkheden zullen hoofdzakelijk het gebrek aan samenhang moeten betreffen tussen de programma's voorgesteld door de verschillende Instituten. De werkgroep zal elk nuttig voorstel aan de betrokken Ministers overmaken. Indien geen gemeenschappelijke oplossing kan worden voorgesteld, zal hiervan akte worden genomen in de notulen waarvan sprake in artikel 6 van dit akkoord.

Art. 3. De werkgroep zal samengesteld zijn uit de volgende personen :

— een ambtenaar van het Ministerie van Middenstand belast met de toegang tot het beroep;

— de Adviseur van het Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen, verantwoordelijk voor het betrokken beroep of opleiding;

— de Adviseur van het franstalig Instituut voor de Voortdurende Vorming van de Middenstand verantwoordelijk voor het betrokken beroep of opleiding;

— één of twee leden en eventueel de secretaris van de respectievelijke Beroepscommissies, belast met de voorbereiding van het programma van het betrokken beroep.

Art. 4. Een lid van elk van beide Instituten zal aangeduid worden als tussenpersoon voor de contacten met het Ministerie van Middenstand. Hij zal de nodige inlichtingen overmaken en antwoorden op de punctuele vragen van het Ministerie van Middenstand.

Art. 5. Zitpenningen alsook verblijfs- en verplaatsingsvergoedingen zullen aan de leden van de Beroepscommissies die deelnemen aan de werkgroepen toegekend worden. Deze uitgaven komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Middenstand. Het bedrag van deze zitpenningen en de toekenning van deze vergoedingen zullen vastgelegd worden bij koninklijk besluit.

Art. 6. De notulen van de bijeenkomsten van de werkgroep zullen opgesteld worden door het Ministerie van Middenstand en toegezonden worden aan de Minister van Middenstand, aan de Gemeenschapsministers die bevoegd zijn voor de middenstandsopleiding, en aan de deelnemers van de bijeenkomsten.

Art. 7. De beschikkingen van voornoemde artikelen zullen van rechtswege uitgebreid worden tot het organisme dat zou opgericht worden door de Duitstalige Gemeenschap om de opdrachten te vervullen met betrekking tot de permanente vorming van de Middenstand. Dit organisme zal op dezelfde manier deelnemen aan de werkgroep zoals voorzien in artikel 3 voor het nederlandsstalig en het franstalig instituut.

das Ministerium des Mittelstands eine Arbeitsgruppe auf Antrag einer der in Artikel 1 erwähnten Einrichtungen.

Die im ersten Absatz erwähnten Schwierigkeiten müssen hauptsächlich Nichtübereinstimmungen betreffen, die in den jeweils von den Instituten vorgelegten Programmen auftreten können. Die Arbeitsgruppe macht den betreffenden Ministern jeglichen nützlichen Vorschlag. Wenn sie keine gemeinsame Lösung vorschlagen kann, wird dies in den in Artikel 6 dieses Abkommens erwähnten Protokollen schriftlich festgehalten.

Art. 3. Die Arbeitsgruppe setzt sich zusammen aus folgenden Personen :

— einem Beamten des Ministeriums des Mittelstands, der mit der Zulassung zur Berufsausübung beauftragt ist;

— dem Berater des Flämischen Instituts für Selbständige Betriebe, der für den betreffenden Beruf oder die betreffende Ausbildung verantwortlich ist;

— dem Berater des Französischsprachigen Instituts für Ständige Weiterbildung des Mittelstands, der für den betreffenden Beruf oder die betreffende Ausbildung verantwortlich ist;

— einem oder zwei Mitgliedern und eventuell dem Sekretär der jeweiligen Berufsausschüsse, das (die) mit der Ausarbeitung des Programms für den betreffenden Beruf beauftragt ist (sind).

Art. 4. Ein Mitglied jedes der beiden Institute wird für die Kontakte mit dem Ministerium des Mittelstands zum Gesprächspartner benannt. Es übermittelt die erforderlichen Informationen und beantwortet die gezielten Fragen des Ministeriums des Mittelstands.

Art. 5. Den Mitgliedern der Berufsausschüsse, die in den Arbeitsgruppen mitwirken, werden Anwesenheitsgelder sowie Aufenthalts- und Fahrtvergütungen zu Lasten des Haushalts des Ministeriums des Mittelstands gewährt. Der Betrag dieser Anwesenheitsgelder und die Gewährung dieser Vergütungen werden durch Königlichen Erlaß festgelegt.

Art. 6. Die Protokolle der Versammlungen der Arbeitsgruppe werden vom Ministerium des Mittelstands angefertigt und dem Minister des Mittelstands, den Gemeenschapsministern, zu deren Zuständigkeitsbereich die Ausbildung des Mittelstands gehört, und den Personen, die an den Versammlungen teilgenommen haben übermittelt.

Art. 7. Die Bestimmungen der vorangehenden Artikel werden von Rechts wegen auf die Einrichtung ausgedehnt, die die Deutschsprachige Gemeinschaft zur Erfüllung der Aufgaben in bezug auf die ständige Weiterbildung des Mittelstands schaffen könnte. Diese Einrichtung wird in der Arbeitsgruppe auf die gleiche Art und Weise mitwirken, wie sie in Artikel 3 für das flämische und französischsprachige Institut vorgesehen ist.

Art. 8. Le présent accord entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 11 décembre 1991 en 4 exemplaires originaux, en français, en néerlandais et en allemand.

Art. 8. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gedaan te Brussel, 11 december 1991 in 4 originele exemplaren, in het Frans, in het Nederlands en in het Duits.

Art. 8. Vorliegendes Abkommen tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 11. Dezember 1991 in 4 Originalen angefertigt, in französisch, niederländisch und deutsch.

Pour l'Etat :

Le Ministre des Classes moyennes,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat
aux Classes moyennes,
P. MAINIL

Pour la Communauté flamande :

Le Président de l'Exécutif,
G. GEENS

Le Ministre communautaire
de l'Economie, des Classes moyennes
et de l'Energie,
N. DE BATSELIER

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président
de l'Exécutif,
V. FEAUX

Le Ministre de l'Enseignement
et de la Formation,
J.-P. GRAFE

Pour la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire
de l'Enseignement,
B. GENTGES

Voor de Staat :

De Minister van Middenstand,
M. WATHELET

De Staatssecretaris
voor Middenstand,
P. MAINIL

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister
van Economie, Middenstand
en Energie,
N. DE BATSELIER

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter
van de Executieve,
V. FEAUX

De Minister van Onderwijs
en Vorming,
J.-P. GRAFE

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister
van Onderwijs,
B. GENTGES

Für den Staat :

Der Minister des Mittelstands,
M. WATHELET

Der Staatssekretär
für den Mittelstand,
P. MAINIL

Für die Flämische Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
G. GEENS

Der Gemeinschaftsminister
für Wirtschaft, Mittelstand
und Energie,
N. DE BATSELIER

Für die Französische Gemeinschaft :

Der Minister-Vorsitzende
der Exekutive,
V. FEAUX

Der Minister für Unterricht
und Ausbildung,
J.-P. GRAFE

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister
für Unterricht,
B. GENTGES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 92 — 161

7 NOVEMBER 1991. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 16, 1e lid, van het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de laboratoria voor technische en wetenschappelijke politie

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de laboratoria voor technische en wetenschappelijke politie, inzonderheid op artikel 18,

Besluit:

Enig artikel. Artikel 16, 1e lid, van het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de laboratoria voor technische en wetenschappelijke politie, treedt in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 7 november 1991.

M. WATHELET

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 92 — 161

7 NOVEMBRE 1991. — Arrêté ministériel fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 16, 1^{er} alinéa, de l'arrêté royal du 17 octobre 1991 relatif aux laboratoires de police technique et scientifique

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 1991 relatif aux laboratoires de police technique et scientifique, notamment l'article 18,

Arrête:

Article unique. L'article 16, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 octobre 1991 relatif aux laboratoires de police technique et scientifique, entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 novembre 1991.

M. WATHELET